

吃的東西

東方的飲食趣談與西方的飲食研究

4/19 (三)

13:10 — 15:00

圖書館二樓展示區

英語學系

陳建龍助理教授 主講



飲食研究的三大特點：

1. 高度的實踐性
2. 東西方的差距
3. 超越生養的符碼

西方飲食論述研究前提

- 食物論述有別於飲食書寫
- 學術理論之必要（參照下列六派）
- 食物絕不僅是食物，而是表徵符碼
- 針對性的純粹需要幾乎不存在

Material Culture / Object Studies

I. Marxist Approach

II. Archaeological Approach

III. Anthropological Approach

IV. Psychoanalytic Approach

V. Sociological Approach

VI. Semiotic Approach

Food 食物

John Coveney



Contents

1. Food as humanness
2. Food as identity
3. Food as politics
4. Food as industry
5. Food as regulation
6. Food as the environment
7. Food as justice

一、食為人之本

- 食物與人類發展
- 食物代表文化的內涵與潛能
- 食療 (dietetics) 先於現代醫學

二、吃出身份

- 食物與個人身份
- 食物與集體身份
- 食物與歸屬感
- 食材文化性與食用文化性

三、食物與權力結構

- 當局與影響
- 家庭滲透
- 烹調原則

四、食品產業的背後

- 食品商品化
- 食品產銷
- 聲討大食 (Big Food)

五、飲食控管

1. 食品供應（清潔、安全、可靠三原則）
2. 社會胃口
3. 文化胃口
4. 宗教胃口
5. 富饒與節制

六、飲食與環保意識

- 食物供給與環境之間的關係
- 食物的永續供給
- 人與自然的和諧關係

七、食物正義

- 誰有得吃？
- 為什麼有的食物輪不到某些人吃？
- 糧權＝人權
- 糧權作為國家主權

東方飲食趣談：名不符「食」

東方的文人札記常見以飲食記趣，以近代為例，如唐魯孫、逯耀東、梁實秋、林文月、韓良露、蔡瀾、焦桐等作家，其飲食札記包羅萬象，內容論及養生（人之本）、烹調（權力結構）、家鄉味（身份）、飲食有度（飲食控管）、節約永續（飲食環保）、無良食品批判（食品產業）、佈施生養之佳話（食物正義）等面向。此外，與人本文化息息相關，而經常出現在名家筆下的題材，當屬飲食的正名考據。此處即以正名考據，來看東方的飲食趣談。

名實不符六大分類

一、字義誤解 (misunderstanding)

二、語音誤解 (homophony)

三、地名誤植 (displacement)

四、狀形 (isomorphism)

五、典故 (allusion)

六、時代錯置 (anachronism)

名實不符之例

一、字義誤解：松露巧克力、魚香茄子、木須肉、肉骨茶

二、語音誤解：鳳梨酥、可樂餅、高麗菜、雞捲

三、地名誤植：蒙古烤肉、川味牛肉麵、京都排骨、泰式月亮蝦餅、台式三杯雞、湖南老虎醬、溫州大餛飩、上海生煎包、福州傻瓜乾麵、富士蘋果、薯條、丹麥酥

四、狀形：牛舌餅、珍珠丸子、青蛙下蛋、紅燒獅子頭、太陽餅

五、典故：貓鼠麵、傻瓜乾麵、佛跳牆、老婆餅、宮保雞丁

六、時代錯置：左宗棠雞、台式馬卡龍

字義誤解之例：魚香茄子

魚香，是四川菜餚主要傳統味型之一。成菜具有魚香味，但其味並不來自“魚”，而是泡紅辣椒、蔥、薑、蒜、糖、鹽、醬油等調味品調製而成。此法源出於四川民間獨具特色的烹魚調味方法，而今已廣泛用于川味的熟菜中，具有鹹、酸、甜、辣、香、鮮和濃郁的蔥、薑、蒜味的特色。（《四川烹飪》。〈魚香肉絲〉詞條）



語音誤解之例：可樂餅

- 可樂餅與「可樂」無關，純屬音譯。
- 法名：croquette
(croquer；酥脆 + ette 小東西；為歐洲各國稱呼炸肉捲的共同名稱)
- 荷名：kroket
- 日名：コロッケ(krokke)



地名誤植之例



1951年。吳兆南。淡水河畔。螢橋區



高雄市岡山區空軍眷村。四川籍榮民。
以成都菜「小碗紅湯牛肉」改良而成



粵菜。北京炸醬麵醬汁。
參照：揚州炒飯

狀形之例





1. 夫妻清苦，妻搗冬瓜為蓉，製餡作餅。夫售於市，街坊喜，以妻喚餅。
2. 翁久病，媳賣身籌錢使就醫。其夫發奮，賣餅贖妻，故有此稱。
3. 廣州蓮香樓。潮州師父之妻，攜來家鄉(不詳)之餅，蓮香樓廚人皆以為美味，改良出售，以此命名，答謝潮州師父之妻。

典故之例：老婆餅（冬蓉餅。廣東）



由彭長貴在1970年代於臺灣所創，託名
左宗棠。彭園／蔣經國

時代錯置之例：左宗棠雞（台菜）



謝謝大家!

謝謝大家！